Gebruikersinstructie

Externe Storingsaanduiding – EED

Gebrauchsanweisung

Externe Störungsanzeige – EED

Instructions for use

External Error Detection – EED

Instructions d'utilisation

Détection de panne externe – EED

Istruzioni d’uso

per l’indicatore dei guasti esterno – EED

Návod k použití

Externí indikace poruch - EED

Návod na použitie

Externé zobrazovanie porúch (EED)

Gebruikersinstructie
Externe Storingsaanduiding (EED) 4

Gebrauchsanweisung
Externe Störungsanzeige (EED) 8

Instructions for use
External Error Detection (EED) 12

Instructions d'utilisation
Détection de panne externe (EED) 16

Istruzioni d'uso per l'indicatore
dei guasti esterno (EED) 20

Návod k použití
Externí indikace poruch (EED) 24

Návod na použitie
Externé zobrazovanie porúch (EED) 28

CE

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de betreffende Europese richtlijnen. Conformiteit is aangetoond. De betreffende documenten en de originele conformiteitsverklaring zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Das Gerät entspricht den grundlegenden Anforderungen der zutreffenden europäischen Richtlinien.
Die Konformität wurde nachgewiesen. Die entsprechenden Unterlagen und das Original der Konformitätserklärung sind beim Hersteller hinterlegt.

This appliance is in conformance with the requirements of the applicable European directives.
Conformity has been substantiated by the proper documents which - together with the declaration of conformity - are filed with the manufacturer.

Cet appareil répond aux exigences de base des directives européennes correspondantes.
La conformité a été prouvée. La documentation correspondante ainsi que l'original de la déclaration de conformité ont été déposés auprès du fabricant.

L'apparecchio è conforme alle esigenze basilari delle pertinenti direttive europee.
La conformità dell'impianto è stata certificata. La documentazione corrispondente unitamente all'originale della dichiarazione di conformità sono disponibili presso il costruttore.

Přístroj odpovídá základním požadavkům příslušných evropských směrnic.
Shoda byla doložena. Odpovídající podklady a originál prohlášení o shodě jsou uloženy u výrobce.

Zariadenie zodpovedá základným požiadavkám príslušných európskych smerníc.
Bola preukázaná zhoda. Príslušné podklady a originál vyhlásenia o zhode sú uložené u výrobcu.

Gebruikersinstructie
Externe Storingsaanduiding (EED)

Functie van de EED

- De EED-module kan worden aangesloten op een cv-ketel met een UBA.
- De EED-module geeft een optisch storingssignaal wanneer het toestel een storing heeft.
- De EED-module heeft tevens een mogelijkheid om een externe melding door middel een potentiaalvrije uitgang (wisselcontact) te verzenden wanneer het toestel een storing heeft en/of de netspanning bij het toestel uitvalt.
- De EED-module reageert niet op storingen van externe regelingen welke aangesloten zijn op de cv-ketel.
- De EED-module kan op één toestel worden aangesloten.

Schakelaar SI "Lock" en "No Lock" (zie figuur 1)

In de positie "No Lock" wordt alleen bij een vergrendelende storing een storingsmelding gegeven. Op de cv-ketel knippert het display. Deze kan gereset worden met de UBA reset knop.

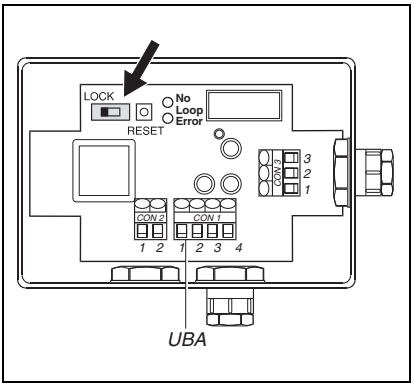


Fig. 1 Schakelaar "Lock" en "No Lock"

In de positie "Lock" zal de EED-module een storing aangeven wanneer:

– er een vergrendelende storing optreedt. Deze kan gereset worden met de UBA reset knop.
– bij warmtevraag de cv-ketel niet binnen twee uur in bedrijf komt. Deze storing dient door middel van de EED resetknop gereset worden. Hier heeft de UBA reset geen invloed op.
– indien de cv-ketel binnen deze twee uur 5 maal een blokkerende storingen geeft. Ook deze storing dient door middel van de EED resetknop gereset te worden.

Wijzigingen voorbehouden!

Montage

De EED-module wordt door middel van twee schroeven aan de wand bevestigd. Gebruik de achterplaat voor het aftekenen van de boorgaten. Hiervoor dient u de doorzichtige kap te verwijderen (zie figuur 2).

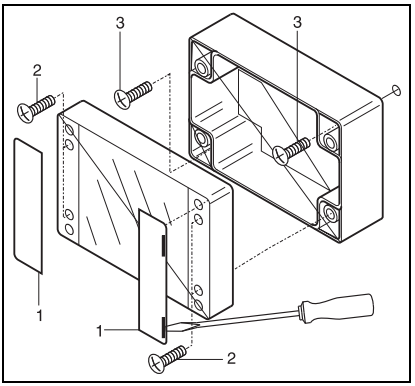


Fig. 2 Wandbevestiging van de EED-module

Aansluiten

Door middel van een vieraderige kabel kan de schakeleenheid op de klemmenstrook van de cv-ketel aangesloten worden (zie figuur 3).

LET OP!

Controleer de aansluiting 3 en 4 op de kroonsteen van de UBA, deze dient doorverbonden te zijn.

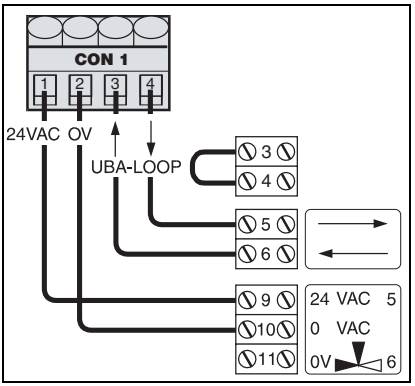


Fig. 3 Aansluiting d.m.v. 4-aderige kabel

Vanaf EED-module naar klemmenstrook		
nr.	**omschrijving**	**nummer van de klem**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA-loop	6
4.	UBA-loop	5

Tab. 1 Aansluiten van de 4-aderige kabel

WAARSCHUWING!

Als de EED-module verkeerd wordt aangesloten bestaat de mogelijkheid dat de EED-module of de cv-ketel defect raakt!

Wijzigingen voorbehouden!

Er is een potentiaalvrije uitgang (wisselcontact) CON3 aanwezig. Zie figuur 4. Deze kunt u gebruiken voor een elektronische storingsmelding.

1 en 2 is normaal bedrijf

3 en 2 is verbreek kontakt

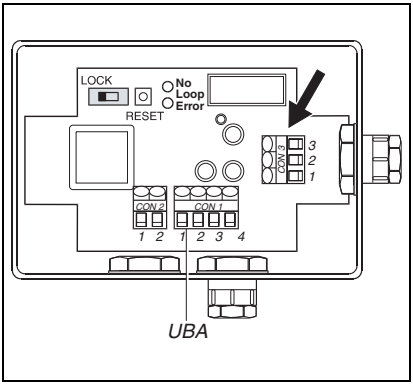


Fig. 4 Externe storingsmelding

Storingsmelding

Wanneer het storingslampje knippert in een ritme van 1 seconde uit en 1 seconde aan, dan is er een storing opgetreden met de cv-ketel.

Druk de resetknop op de cv-ketel 3 seconden in. Het toestel start weer. Valt het toestel weer in storing, druk dan nogmaals op de resetknop. Valt het toestel nu weer in storing, of herhalen de storingen zich regelmatig, waarschuw dan uw installateur.

- Langzaam knipperen is 1 seconde aan /1 seconde uit.
- Snel knipperen is meerdere malen per seconde aan/uit.

0 - 10 V aansluiting

Het is mogelijk om m.b.v. een externe stuurspanning van 0 - 10 V (gelijkspanning) de cv-ketel aan te sturen.

Sluit hiervoor aan op de klemmen 1 en 2 van CON 2, zie figuur 5.



LET OP!

De externe stuurspanning bepaalt de aanvoertemperatuur. De instelling op de UBA heeft hier geen invloed op. Voor het begrenzen van de aanvoertemperatuur moet de externe regeling worden aangepast. Raadpleeg hiervoor de instructie van de externe regeling.

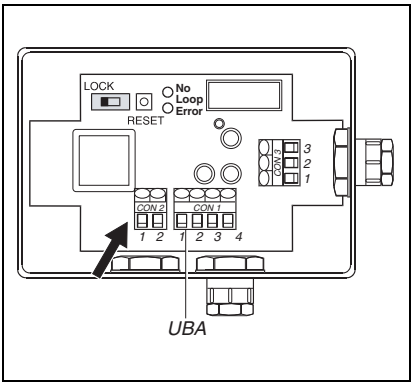


Fig. 5 0 - 10V aansluiting

Wijzigingen voorbehouden!

Spanning	Aanvoer-temperatuur	
0,6 V	± 15 °C	cv-ketel aan
0,5 V	± 14 °C	cv-ketel uit
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	maximaal

Zie voor meer waarden figuur 6.

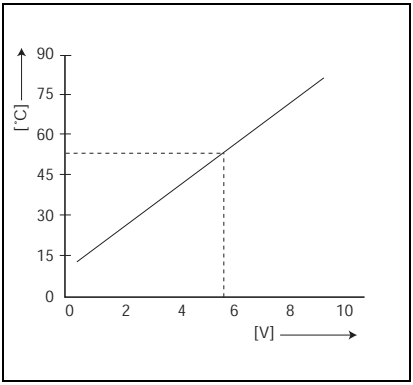


Fig. 6 0 - 10 V karakteristiek

Storingslamp "No Loop"	Storingslamp "Error"	Soort storing	Verhelpen van de storing
Uit	snel knipperen	Storing in de EED-module	Waarschuw de installateur
Uit	langzaam knipperen	Blokkerende of vergrendelende storing in de cv-ketel of ingeschakelde boiler	Indien er niet gereset kan worden, dient u de installateur te waarschuwen. Wanneer er wel gereset kan worden, deze gebruiken om de storing op te heffen.
Aan	Uit	EED probeert de communicatie weer te herstellen	
Aan	langzaam knipperen	Geen verbinding tussen de EED en de cv-ketel	Waarschuw de installateur

Tab. 2 Storingsoverzicht

Gebrauchsanweisung
Externe Störungsanzeige (EED)

Funktion des EED

- Das EED-Modul kann an einen Heizkessel mit einem UBA angeschlossen werden.
- Das EED-Modul zeigt ein optisches Störungssignal, wenn bei dem Gerät eine Störung auftritt.
- Das EED-Modul hat zugleich die Möglichkeit, eine externe Meldung mittels eines spannungsfreien Ausgangs (Wechselkontakt) zu senden, wenn das Gerät eine Störung hat oder die Netzspannung beim Gerät ausfällt.
- Das EED-Modul reagiert nicht auf Störungen externer Regelungen, die an das Gerät angeschlossen sind.
- Das EED-Modul kann an einem Gerät angeschlossen werden.

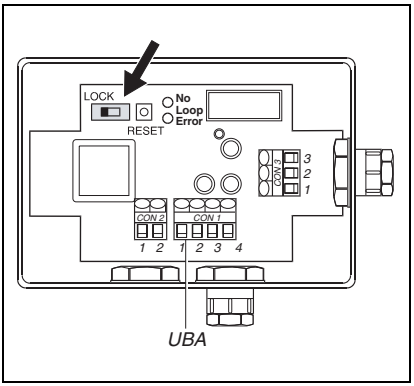


Abb. 1 Schalter "Lock" und "No Lock"

Schalter SI "Lock" und "No Lock" (siehe Abb. 1)

In der Position "No Lock" wird nur bei einer verriegelnden Störung eine Störungsmeldung gegeben. Das Display auf dem Kessel blinkt. Durch Betätigen des UBA Resetknopfs kann diese behoben werden.

In der Position "Lock" gibt das EED-Modul eine Störung an, wenn:

– eine verriegelnde Störung auftritt. Durch Betätigen des UBA Resetknopfs kann diese behoben werden.
– sich der Kessel bei Wärmeabnahme nicht innerhalb von zwei Stunden in Betrieb setzt. Diese Störung ist durch Betätigen des EED Resetknopfs zu beheben. Betätigen des UBA Resetknopfs hat hierauf keinen Einfluß.
– wenn der Kessel innerhalb dieser zwei Stunden 5 Mal eine blockierende Störung hat. Auch diese Störung ist durch Betätigen des EED Resetknopfs zu beheben.

Montage

Das EED-Modul wird durch zwei Schrauben an der Wand befestigt. Zum Aufzeichnen der Bohrlöcher Rückseite gebrauchen. Dazu die Klarsichthaube entfernen (siehe Abb. 2).

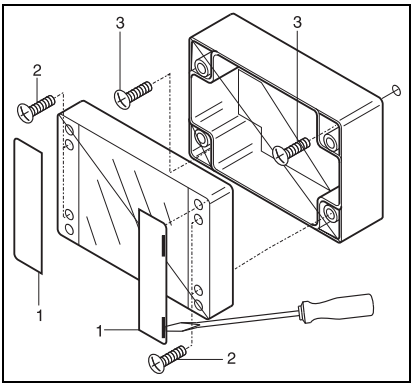


Abb. 2 Wandbefestigung des EED-Moduls

Anschließen

Durch ein vieradriges Kabel kann die Schaltereinheit an die Klemmenleiste des Kessels angeschlossen werden (siehe Abb. 3).

ACHTUNG!

Überprüfen Sie, ob der Anschluss 3 und 4 an der Klemmenleiste des UBA überbrückt ist.

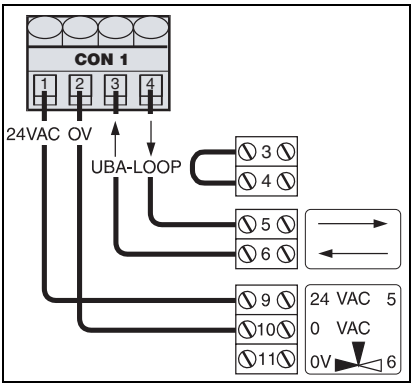


Abb. 3 Anschluß durch ein 4-adriges Kabel

Vom EED-Modul aus zur Klemmenleiste		
Nr.	**Umschreibung**	**Nummer der Klemme**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA-Lauf	6
4.	UBA-Lauf	5

Tab. 1 Anschließen des 4-adrigen Kabels

WARNUNG!

Wenn das EED-Modul falsch angeschlossen wird, können sowohl das EED-Modul als auch der Kessel beschädigt werden!

Änderungen aufgrund technischer Verbesserungen vorbehalten!

Es ist ein spannungsfreier Ausgang (Wechselkontakt) CON3 vorhanden.

Siehe Abb. 4. Diesen können Sie für eine elektronische Störungsmeldung verwenden.

1 und 2 ist normaler Betrieb

3 und 2 ist Kontakt unterbrechen

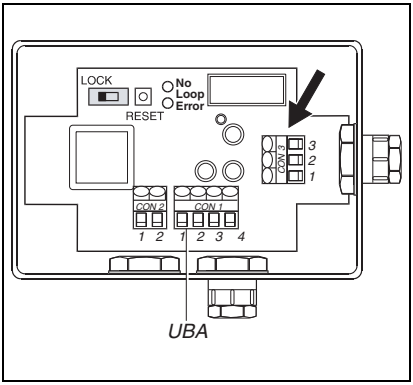


Abb. 4 Externe Störungsmeldung

Störungsmeldung

Wenn die Störungslampe im Rhythmus einer Sekunde aus und einer Sekunde an blinkt, ist beim Kessel eine Störung aufgetreten.

Drücken Sie 3 Sekunden auf den Resetknopf des Kessels. Das Gerät geht wieder an. Fällt das Gerät wieder zurück in die Störung, drücken Sie dann den Resetknopf nochmals. Falls das Gerät jetzt wieder in die Störung zurückfällt oder die Störungen sich regelmäßig wiederholen, verständigen Sie Ihren Installateur oder den zuständigen Kundendienst.

- Langsames Blinken ist 1 Sekunde an/1 Sekunde aus.
- Schnelles Blinken ist mehrere Male pro Sekunde an/aus.

0 - 10 V Anschluß

Es ist möglich um mit Hilfe von einer externen Steuerspannung von 0 - 10 V (Gleichspannung) den Kessel an zu steuern.

Schließe dafür Klemmen 1 und 2 an von CON 2, siehe Abb. 5.



ACHTUNG!

Die Vorlauftemperatur wird durch die externe Steuerspannung bestimmt. Die Einstellung am UBA hat hierauf keinen Einfluss. Zur Begrenzung der Vorlauftemperatur muss die externe Regelung angepasst werden. Ziehen Sie hierfür die Anleitung der externen Regelung zurate.

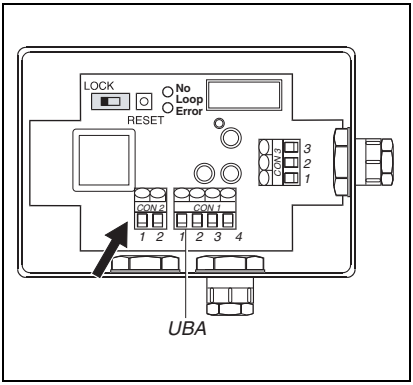


Abb. 5 0 - 10V Anschluß

Spannung	Vorlauftemperatur wasser	
0,6 V	± 15 °C	Kessel an
0,5 V	± 14 °C	Kessel aus
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	maximal

Für mehr Werte siehe Abb. 6.

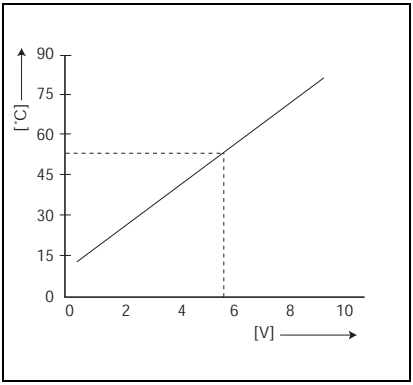


Abb. 6 0 - 10 V Charakteristik

Störungsart der Störung "No Loop"	Störungs-beseitigung der Störungslampe "Error"	Art der Störung	Aufheben einer Störung
Aus	Schnelles Blinken	Störung im EED-Module	Installateur anrufen
Aus	Langsames Blinken	Blockierende oder verriegelnde Störung im Kessel oder externer Speicher	Reset hat keine Wirkung, Installateur verständigen. Wenn Reset erfolg hat dies benützen
An	Aus	EED versucht, die Kommunikation wiederherzustellen	
An	Langsames Blinken	Keine Verbindung zwischen EED und Kessel	Installateur anrufen

Tab. 2 Störungsübersicht

Änderungen aufgrund technischer Verbesserungen vorbehalten!

Instructions for use
External Error Detection (EED)

Function of the EED

- The EED module can be connected to a central heating boiler with a UBA-control.
- The EED module displays a fault message in the event of boiler malfunction.
- The EED module also provides the option of transmitting an external signal by means of a potential-free port (make-and-break contact) in the event of that the appliance malfunctions and in case of a power failure.
- The EED module does not react to malfunctions in external controls connected to the boiler.
- The EED module can be connected to one boiler.

Switch SI "Lock" and "No Lock" (see figure 1)

In the "No Lock" position, a fault message is only displayed in the event of a malfunction in the locking mechanism.

The display on the boiler will flash. This can be reset with the UBA reset button.

The EED module will display a fault message in the "Lock" position in the event:

– of a malfunction in the locking mechanism. This can be reset by means of the UBA reset button.
– that the boiler is not activated within two hours of a heat demand. This malfunction can be reset with the EED reset button. The UBA reset does not influence this.
– that the boiler is blocked five times during these two hours.This malfunction can also be reset with the EED reset button.

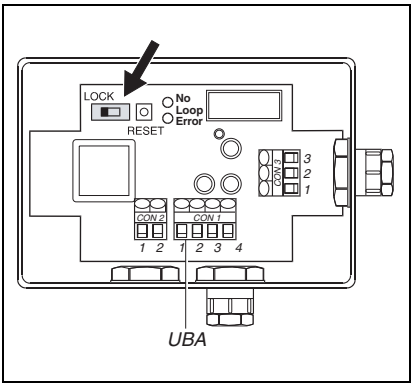


Fig. 1 Switch "Lock" and "No Lock"

Subject to changes due to technical improvements!

Fitting

The EED module is attached to the wall by two screws. Use the back plate to mark the position of the drill holes. Remove the transparent hood before fitting (see figure 2).

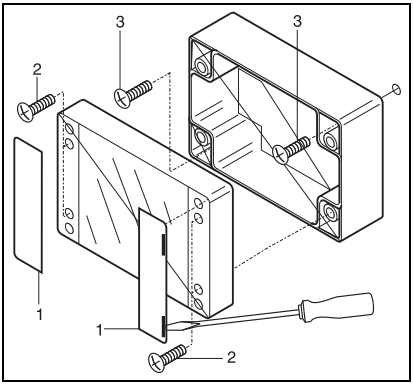


Fig. 2 The wall attachment of the EED module

Connecting

The switching unit is connected to the terminal board of the boiler with a four-core cable (see figure 3).

WARNING!

Check UBA screw clamp connections 3 and 4; they must be bridged.

From the EED module to the terminal board		
No.	**Description**	**Number of the clamp**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA loop	6
4.	UBA loop	5

Table 1 Connecting the four-core cable

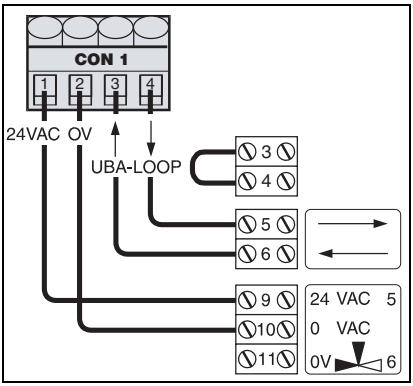


Fig. 3 Connecting by means of the four-core cable

WARNING!

If the EED module is connected incorrectly, it could damage the EED module and the boiler!

Subject to changes due to technical improvements!

A potential-free port (make-and-break contact) CON3 is provided (see figure 4). This can be used for an electronic fault message.

1 and 2 are for normal operation

3 and 2 break the circuit

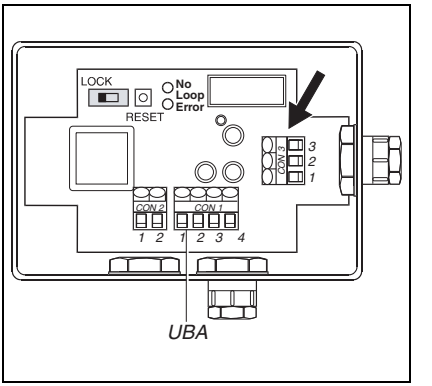


Fig. 4 External fault message

Fault message

When the malfunction light flashes at one second intervals, it means that the boiler is malfunctioning.

Press the reset button on the boiler for three seconds. The machine restarts. If it malfunctions immediately, press the reset button again. If it malfunctions again and these malfunctions continue, call your fitter.

- Slow flashing is one second on one second off.
- Rapid flashing is on and off several times a second.

0 - 10 V connection

It is possible to use a non-resident control voltage of 0 - 10V (decent voltage) for controlling the boiler.

Connect to the clamps 1 and 2 of the CON 2, see figure 5.



WARNING!

The external control voltage determines the supply water temperature. This is not affected by the UBA setting. The external control has to be adjusted to limit the supply water temperature. See the instructions with the external control.

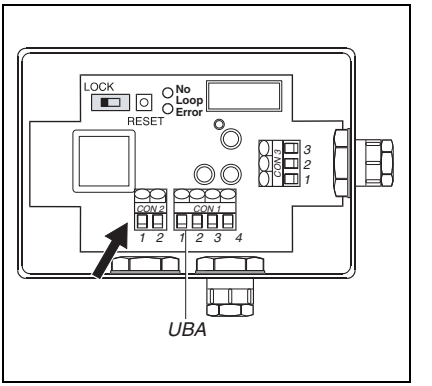


Fig. 5 0 - 10V connection

Subject to changes due to technical improvements!

Voltage	Temperature supply water	
0,6 V	± 15 °C	boiler on
0,5 V	± 14 °C	boiler off
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	maximum

See for more information figure 6.

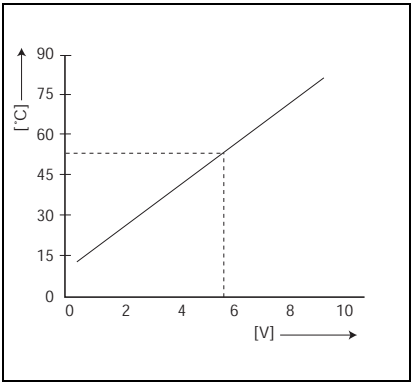


Fig. 6 0 - 10 V charakteristik

Malfunction light "No Loop"	Malfunction light "Error"	Type of malfunction	Repairing the malfunction
Off	Fast flashing	Malfunction in the EED module	Call the fitter
Off	Slow flashing	Blocking or locking malfunction in the boiler or activated hot water tank	If the reset button does not have the desired effect, call the fitter. If the reset button does function use it.
On	Off	EED attempting to re-establish contact	
On	Slow flashing	No loop between EED and boiler	Call the fitter

Table 2 Description of malfunctions

Subject to changes due to technical improvements!

Instructions d'utilisation
Détection de panne externe (EED)

Fonctions de l'EED

- L'élément EED peut être raccordé à une chaudière de chauffage central avec une UBA.
- L'élément EED génère un signal optique de panne lorsque l'appareil tombe en panne.
- L'élément EED a en outre la possibilité d'envoyer une indication externe par le biais d'une sortie sans potentiel (contact inverseur) lorsque l'appareil est en panne ou que la tension de secteur est coupée au niveau de l'appareil.
- L'élément EED ne réagit pas aux pannes de régulations externes qui sont raccordées à la chaudière.
- L'élément EED peut être raccordé à une chaudière.

Commutateur SI "Lock" et "No Lock" (voir figure 1)

Sur la position "No Lock", une indication de panne ne sera donnée qu'en cas de panne verrouillante. L' afficheur sur la chaudière clignote. Le bouton de réarmement (Reset) sur l'UBA permet de remédier à la panne.

Sur la position "Lock", l'élément EED signale une panne lorsque:

– une panne verrouillante se déclenche. Celle-ci peut être supprimeé au moyen du bouton de réarmement de l'UBA.
– lors d'une demande de chaleur, la chaudière ne se met pas en service dans les deux heures. Cette panne doit être corrigée au moyen du bouton de réarmement de l'EED. A ce niveau, le bouton de réarmement de l'UBA n'a aucune influence.
– la chaudière subit cinq fois une panne bloquante durant cette période de deux heures. Cette panne doit elle aussi être corrigeé au moyen du bouton de réarmement EED.

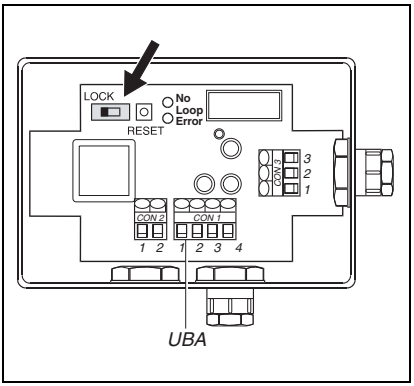


Fig. 1 Commutateur "Lock" et "No Lock"

Sous réserve de modifications techniques !

Montage

L'élément EED est fixé au mur par deux vis. Utiliser la plaque arrière comme patron de position des trous à percer. A cette fin, déposer le capot transparent (voir figure 2).

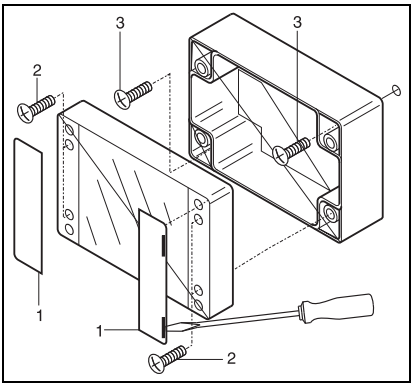


Fig. 2 Fixation au mur de l'élément EED

Raccordement

L'unité de connexion peut être raccordée à la série de bornes de la chaudière au moyen d'un câble à quatre fils conducteurs (voir figure 3).

ATTENTION!

Vérifiez si les bornes 3 et 4 sont shuntées au bloc de jonction de l'UBA.

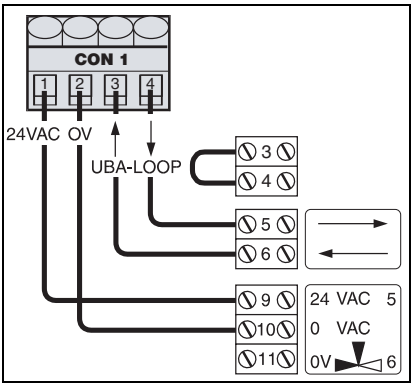


Fig. 3 Raccordement au moyen d'un câble à 4 fils conducteurs

A partir de l'élément EED vers la série de bornes		
No	**Description**	**Numéro de borne**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	sens UBA	6
4.	sens UBA	5

Tableau 1 Raccordement du câble à 4 fils conducteurs

MISE EN GARDE!

Si l'élément EED n'est pas raccordé correctement, il est possible que l'élément EED et la chaudière soient endommagés !

Sous réserve de modifications techniques !

Une sortie sans potentiel (contact inverseur) CON3 est présente (voir figure 4). Celle-ci peut être utilisée pour une indication de panne électronique.

1 et 2 est un fonctionnement normal

3 et 2 est un contact rompu

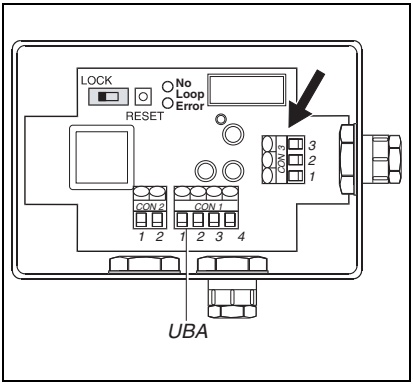


Fig. 4 Indication de panne externe

Indication de panne

Lorsque le voyant de panne clignote au rythme de 1 seconde allumé 1 seconde éteint, cela signifie qu'une panne a eu lieu sur la chaudière.

Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton de réarmement de la chaudière. Si l'appareil tombe à nouveau en panne, réappuyer une seconde fois sur le bouton de réarmement. Si après cette seconde tentative, l'appareil retombe en panne ou que les pannes se répètent régulièrement, contactez votre installateur ou Le Services Après-Vente compétent

- Clignotement lent : 1 seconde allumé/1 seconde éteint.
- Clignotement rapide : allumé/éteint plusieurs fois par seconde.

Connexion 0 - 10 V

Il est possible d'asservir la chaudière au moyen d'une tension de commande externe de 0 - 10 volts (courant continu).

Connecter à cet effet les bornes 1 et 2 sur CON2, voir figure 5



ATTENTION!

La température de départ est déterminée par la tension de commande externe. Le réglage sur l'UBA n'influe aucunement. Pour limiter la température de départ, la régulation externe doit être adaptée. Pour cela, aidez-vous de la notice de la régulation externe.

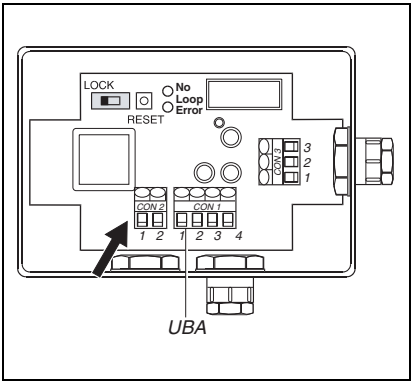


Fig. 5 0 - 10V Connexion

Tension	Température départ d'eau	
0,6 V	± 15 °C	Chaudière Marche
0,5 V	± 14 °C	Chaudière Arrêt
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	maximum

Valeurs supplémentaires, voir figure 6.

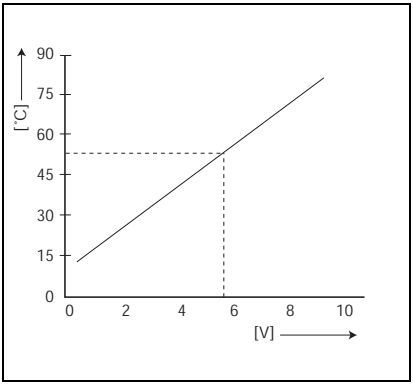


Fig. 6 0 - 10 V Caractéristiques

Voyant "No Loop"	Voyant "Error"	Type de panne	Résolution du problème
Eteint	Clignote rapidement	Panne dans l'élément EED	Consulter l'installateur
Eteint	Clignote lentement	Panne bloquante ou verrouillante dans la chaudière ou le chauffe-eau externe	En cas de réarmement impossible, consulter l'installateur. Lorsqu'il est possible de réarmer, utiliser cette fonction pour annuler la panne.
Allumé	Eteint	L'EED tente de réactiver la communication	
Allumé	Clignote lentement	Absence de liaison entre le EED	Consulter l'installateur

Tableau 2 Résumé des pannes Voyant

Sous réserve de modifications techniques !

Istruzioni d'uso per l'indicatore dei guasti esterno (EED)

Funzionamento dell'EED

- Il modulo EED può essere collegato soltanto alla caldaia con il computer UBA.
- Il modulo EED visualizza quando si verifica un guasto all'impianto.
- Il modulo EED ha anche la possibilità di inviare un segnale elettrico esterno tramite contatti liberi in caso di guasto e/o mancanza di corrente.
- Il modulo EED non reagisce ai guasti di eventuali pannelli di comando esterni collegati alla caldaia.
- Il modulo EED può essere collegato solo ad una sola caldaia.

Interruttore SI "Lock" e "No Lock" (vedi figura 1)

Nella posizione "NO LOCK" il modulo EED segnala l'eventuale blocco della caldaia. Il display sul computer lampeggia. Riarmare la caldaia premendo il tasto "RESET".

Nella posizione "LOCK" il modulo EED segnala la presenza di un guasto nei seguenti casi:

– blocco della caldaia. Riarmare la caldaia premendo il tasto "RESET" dell'UBA;
– la caldaia non entra in funzione entro due ore dalla richiesta di calore. Riarmare premendo il tasto "RESET" dal modulo EED. Il tasto "RESET" dell'UBA non funziona;
– la caldaia, in queste due ore, va in blocco per 5 volte. Riarmare premendo il tasto "RESET" dal modulo EED. Il tasto "RESET" dall'UBA non funziona.

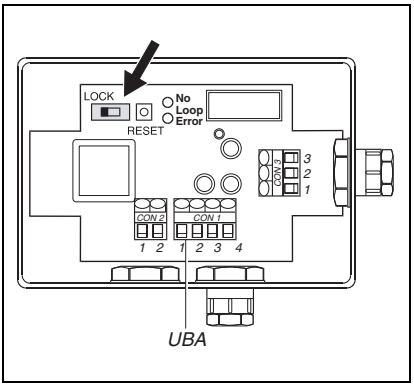


Fig. 1 Interruttore "Lock" e "No Lock"

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica a fini di miglioramenti tecnici!

Montaggio

Il modulo EED viene fissato ad una parete con delle viti. Togliere il coperchio trasparente ed utilizzare la schiena come dima per i fori da fare (vedi figura 2).

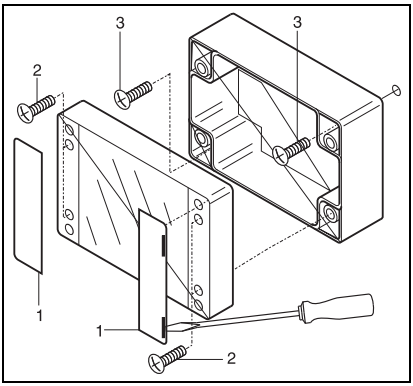


Fig. 2 Fissaggio del modulo EED alla parete

Collegamenti

Utilizzando un cavo a 4 conduttori collegare il connettore a 4 poli "CON1" del modulo EED alla morsettiera della caldaia (vedi figura 3).

ATTENZIONE!

Controllare che il collegamento 3 e 4 siano ponticellati sulmorsetto dell'UBA.

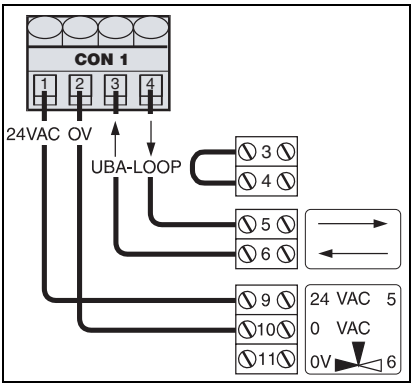


Fig. 3 Collegamento utilizzando il cavo a 4 fili

MODULO MORSETTIERA CALDAIA		
Morsetto	**Descrizione**	**Morsetto**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA-LOOP	6
4.	UBA-LOOP	5

Tabella 1 Collegamento del cavo a 4 conduttori

ATTENZIONE!

Se il modulo non viene collegato correttamente, lo stesso e la caldaia si potrebbero guastare.

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica a fini di miglioramenti tecnici!

Se l'uscita a contatti liberi "CON3" è attiva.

Vedi figura 4 si può utilizzare per la segnalazione dei guasti.

1 e 2 significa funzionamento normale,

3 e 2 significa interruzione del circuito elettrico.

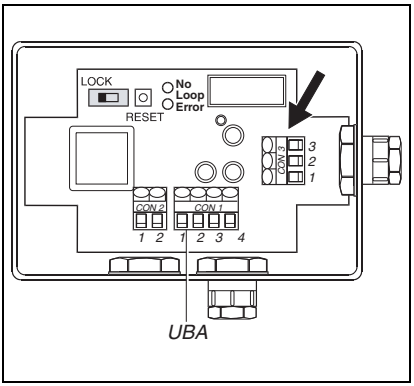


Fig. 4 Segnalazione di guasti esterni

Segnalazione dei guasti

Quando il LED di segnalazione guasti lampeggia con intermittenza regolare (1 secondo acceso / 1 secondo spento) segnala che è presente un guasto nella caldaia. L'impianto riparte tenendo premuto per 3 secondi il tasto "RESET" dell'UBA.

Se il guasto si ripete ripremere il tasto "RESET". Se il guasto continua a ripetersi contattare un centro assistenza.

- Si intende lampeggio lento se il LED è 1 secondo acceso / 1 secondo spento.
- Si intende lampeggio rapido se il LED è acceso/spento più volte al secondo.

0 - 10 V collegamenti

E' possibile utilizzare la corrente da 0 - 10 V (corrente continua) per il controllo della caldaia.

Collegare il tester sulle uscite 1 e 2 dal connettore "CON2" (vedi figura 5.



ATTENZIONE!

La temperatura di entrata viene determinata dalla tensione di controllo esterna. L'impostazione sull'UBA non ha alcun effetto.
Per limitare la temperatura di entrata occorre adattare la regolazione esterna.
Seguire le istruzioni della regolazione esterna.

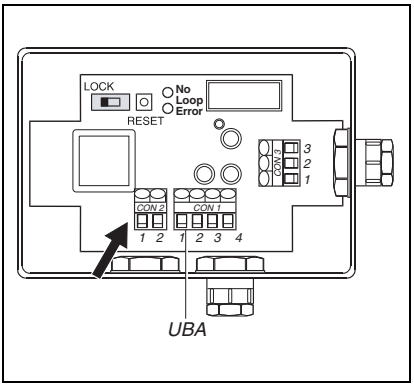


Fig. 5 0 - 10V contatti liberi

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica a fini di miglioramenti tecnici!

Corrente letta su tester	Temperatura di mandata	Stato caldaia
0,6 V	± 15 °C	spenta
0,5 V	± 14 °C	accesa
5,0 V	± 50 °C	in funzione
10,0 V	± 90 °C	in funzione

Per ulteriori informazioni vedere figura 6.

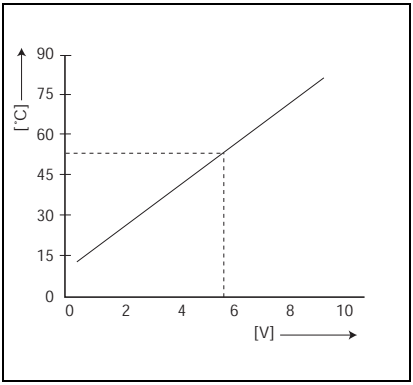


Fig. 6 0 - 10 V caratteristiche

SPIA "No Loop"	SPIA "Error"	TIPO DI GUASTO	SOLUZIONE
Spento	Lampeggio rapido	Guasto nel modulo EED	Contattare l'assistenza
Spento	Lampeggio lento	Guasto che provoca un blocco o un arresto della caldaia o dell'accumulatore-produttore d'acqua calda separato	Utilizzare il tasto "RESET" per riarmare. Se è impossibile contattare l'assistenza
Acceso	Spento	L'EED cerca di ripristinare la comunicazione	
Acceso	Lampeggio lento	Non c'è collegamento tra l'EED e la caldaia	Contattare l'assistenza

Tabella 2 Situazione dei guasti

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica a fini di miglioramenti tecnici!

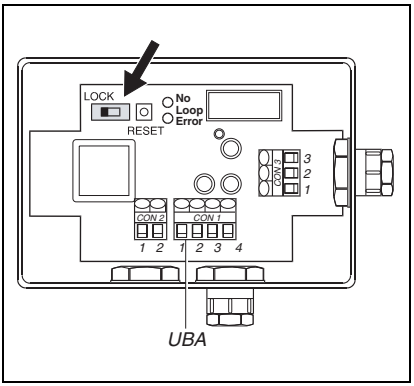
Návod k použití
Externí indikace poruch (EED)

Funkce modulu EED

- Modul EED lze připojit na kotel s UBA.
- Modul EED zobrazí optický poruchový signál, nastane-li u přístroje porucha.
- Má-li přístroj poruchu nebo došlo-li u přístroje k výpadku síťového napětí, umožňuje zároveň modul EED vyslání externího hlášení prostřednictvím beznapěťového kontaktu (přepínací kontakt).
- Modul EED nereaguje na poruchy externích regulací, které jsou k přístroji připojeny.
- Modul EED lze připojit na jeden přístroj.

Spínač SI "Lock" a "No Lock" (→ obr. 1)

V poloze "No Lock" dojde k vyslání poruchového hlášení pouze v případě blokační poruchy. Displej na kotli bliká. Stisknutím resetovacího tlačítka UBA lze tuto poruchu odstranit.



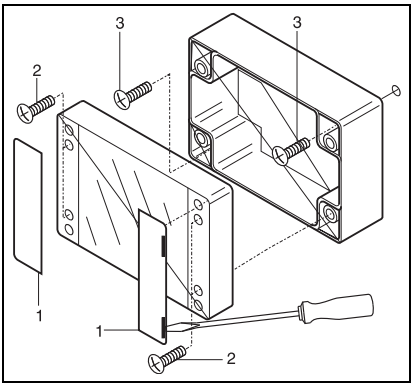
Obr. 1 Spínač "Lock" a "No Lock"

V poloze "Lock" oznámí modul EED poruchu, pokud:

– dojde k blokační poruše. Stisknutím resetovacího tlačítka UBA lze tuto poruchu odstranit.
– se kotel při odběru tepla neuvede do dvou hodin do provozu. Tuto poruchu lze odstranit stiskem resetovacího tlačítka EED. Stisk resetovacího tlačítka UBA se zde nijak neprojeví.
– kotel měl v průběhu těchto dvou hodin 5 krát provozní poruchu. I tuto poruchu lze odstranit stiskem resetovacího tlačítka EED.

Montáž

Modul EED se na zeď připevňuje dvěma šrouby.
K vyznačení děr použijte zadní stranu. Za tím účelem odstraňte průhledný kryt (→ obr. 2).



Obr. 2 Připevnění modulu EED na stěnu

Změny za účelem technického vylepšení vyhrazeny!

Připojení

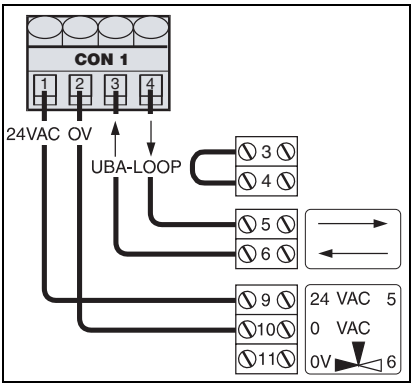
Spínací jednotku lze na svorkovnici kotle připojit čtyřžilovým kabelem (→ obr. 3).

UPOZORNĚNÍ:

Zkontrolujte, zda přípojka 3 a 4 je na svorkovnici UBA přemostěna.

Od modulu EED ke svorkovnici		
Čís.	**Popis**	**Číslo svorky**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA-Loop	6
4.	UBA-Loop	5

Tab. 1 Připojení 4žilového kabelu



Obr. 3 Připojení 4žilovým kabelem

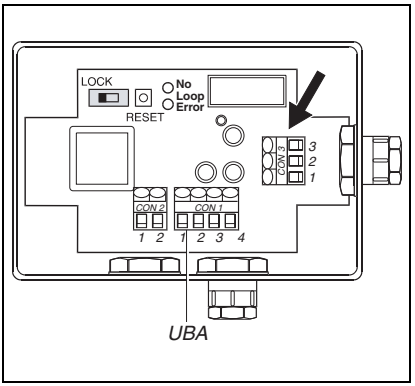
VAROVÁNÍ:

Je-li modul EED připojen chybně, může dojít k poškození jak modulu EED, tak i kotle!

K dispozici je beznapěťový výstup (přepínací kontakt) CON3, → obr. 4. Můžete jej využít pro elektronické poruchové hlášení.

1 a 2 je normální provoz

3 a 2 je kontakt přerušen



Obr. 4 Externí poruchové hlášení

Poruchové hlášení

Bliká-li poruchová kontrolka v rytmu, kdy jednu sekundu nesvítí a jednu sekundu svítí, došlo v kotli k poruše.

Stiskněte na 3 sekundy resetovací tlačítko kotle. Přístroj se opět uvede do provozu. Pokud se porucha přístroje obnoví, stiskněte ještě jednou resetovací tlačítko. Pokud se nyní porucha přístroje obnoví nebo se poruchy pravidelně opakují, informujte Vašeho instalatéra nebo příslušný zákaznický servis.

- Pomalé blikání je, když kontrolka 1 sekundu svítí a 1 sekundu nesvítí.
- Rychlé blikání je, jestliže kontrolka svítí a nesvítí několikrát za sekundu.

Změny za účelem technického vylepšení vyhrazeny!

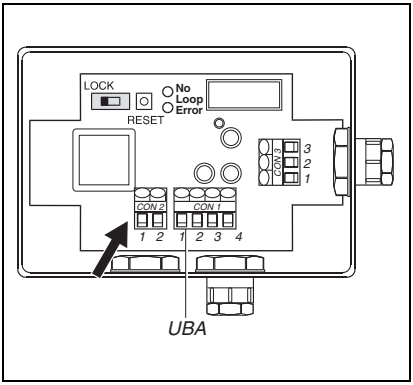
Přípojka 0 - 10 V

Existuje možnost ovládat kotel pomocí externího řídicího napětí 0 - 10 V (stejnosměrné napětí).

Připojte za tím účelem svorky 1 a 2 od CON2, → obr. 5.

UPOZORNĚNÍ:

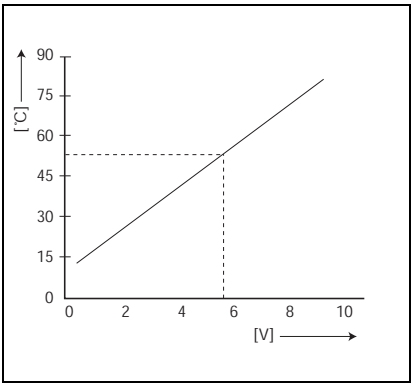
Teplotu na výstupu určuje externí řídicí napětí. Nastavení na UBA se zde nijak neprojeví. Za účelem omezení teploty na výstupu je nutné externí regulaci přizpůsobit. Řiďte se zde návodem k externí regulaci.



Obr. 5 Přípojka 0 - 10 V

Napětí	Teplota vody na výstupur	
0,6 V	± 15 °C	kotel zap
0,5 V	± 14 °C	kotel vyp
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	maximálně

Více hodnot → obr. 6.



Obr. 6 Charakteristika 0 - 10 V

Změny za účelem technického vylepšení vyhrazeny!

Druh poruchy "No Loop"	Odstranění poruchy poruchové kontrolky "Error"	Typ poruchy	Odstranění poruchy
Aus	rychlé blikání	porucha v modulu EED	volejte instalatéra
Aus	pomalé blikání	provozní nebo blokační porucha v kotli nebo v externím zásobníku	Reset neúčinný, informujte instalatéra. Byl-li reset úspěšný, použijte ho.
An	VYP	EED se pokouší obnovit komunikaci	
An	pomalé blikání	není spojení mezi EED a kotlem	volejte instalatéra

Tab. 2 Přehled poruch

Návod na použitie
Externé zobrazovanie porúch (EED)

Funkcia EED

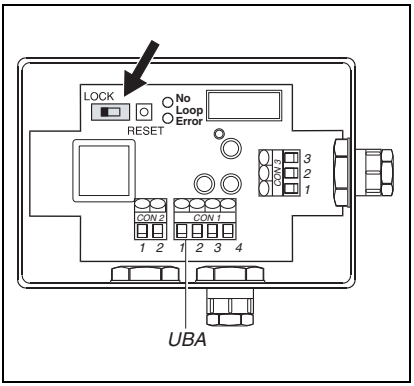
- Modul EED je možné pripojiť k vykurovaciemu kotlu s UBA.
- Modul EED zobrazuje optický poruchový signál v prípade výskytu poruchy prístroja.
- Modul EED zároveň disponuje možnosťou poslať externé hlásenie pomocou beznapäťového výstupu (prepínací kontakt) v prípade poruchy kotla alebo výpadku sieťového napätia kotla.
- Modul EED nereaguje na poruchy externých regulátorov pripojených ku kotlu.
- Modul EED je možné pripojiť k jednému kotlu.

Prepínač SI "Lock" a "No Lock" (→ obr. 1)

V polohe "No Lock" sa zobrazí poruchové hlásenie iba v prípade poruchy s poistkou. Displej na kotle bliká. Stlačením tlačidla Reset na UBA je možné túto poruchu zrušiť.

V polohe "Lock" modul EED zobrazí poruchu keď:

– sa vyskytne porucha s poistkou. Stlačením tlačidla Reset na UBA je možné túto poruchu zrušiť.
– sa v priebehu dvoch hodín nespustí prevádzka kotla v prípade odberu tepla. Túto poruchu je treba zrušiť stlačením tlačidla Reset na module EED. Stlačenie tlačidla Reset na UBA nemá žiaden vplyv.
– ak sa na kotle vyskytla 5 krát porucha s blokovaním počas týchto dvoch hodín. Aj túto poruchu je treba zrušiť stlačením tlačidla Reset na module EED.

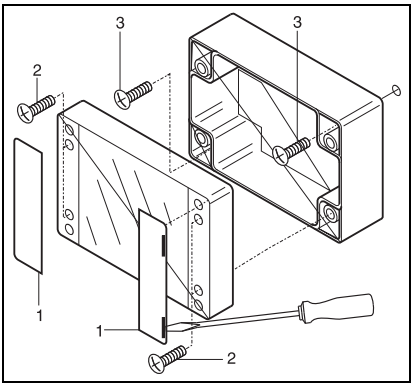


Obr. 1 Prepínač "Lock" (uzamknúť) a "No Lock" (neuzamknúť)

Zmeny v dôsledku technických inovácií vyhradené!

Montáž

Modul EED sa pripevňuje na stenu dvomi skrutkami. Pri zaznačovaní otvorov pre vyvŕtanie použite zadnú stenu prístroja. Za týmto účelom demontujte priehľadný kryt (→ obr. 2).



Obr. 2 Pripevnenie modulu EED na stenu

Pripojenie

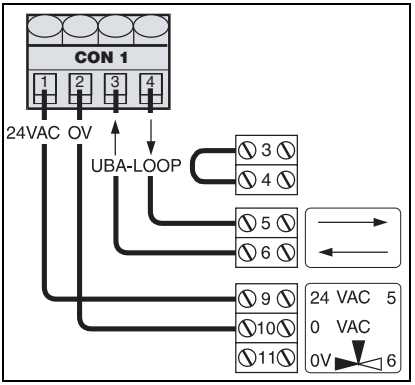
Pomocou štvoržilového kábla je možné pripojiť spínaciu jednotku k svorkovnici kotla (→ obr. 3).

POZOR:

Skontrolujte, či sú premostené prípojky 3 a 4 na svorkovnici UBA.

Z modulu EED k svorkovnici		
Č.	**Popis**	**Číslo svorky**
1.	24 VAC	9
2.	0 V	10
3.	UBA-prevádzka	6
4.	UBA-prevádzka	5

Tab. 1 Pripojenie 4-žilového kábla



Obr. 3 Pripojenie 4-žilového kábla

VAROVANIE:

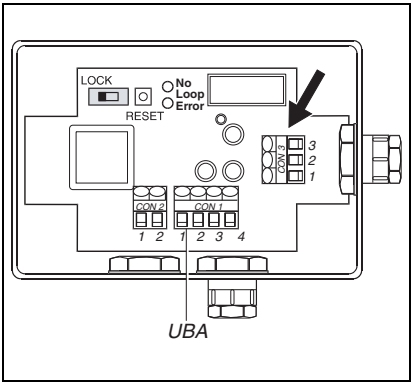
V prípade nesprávneho pripojenia modulu EED môže dôjsť k poškodeniu modulu EED aj kotla!

Zmeny v dôsledku technických inovácií vyhradené!

K dispozícii je beznapäťový výstup (prepínací kontakt) CON3, → obr. 4. Tento môžete využiť na elektronické hlásenia porúch.

1 a 2 je normálna prevádzka

3 a 2 znamená prerušenie kontaktu



Obr. 4 Externé poruchové hlásenie

Hlásenie poruchy

Ak kontrolka bliká, pričom sa na jednu sekundu zapne a na jednu sekundu vypne, vyskytla sa v kotle porucha.

Podržte stlačené tlačidlo Reset na kotle po dobu 3 sekúnd. Znova sa spustí prevádzka kotla. Ak sa znova vyskytne porucha kotla, tak ešte raz stlačte tlačidlo Reset. Ak sa teraz znova vyskytne porucha kotla alebo sa budú poruchy pravidelne opakovať, informujte prosím Vášho servisného technika alebo príslušný zákaznícky servis.

– Pomalé blikanie znamená, že sa kontrolka na 1 sekundu zapne/na 1 sekundu vypne.
– Pri rýchlom blikaní sa niekoľkokrát za sekundu zapne/vypne.

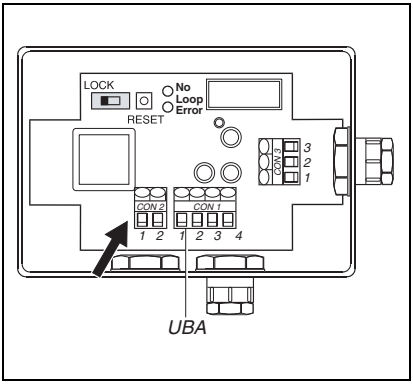
Prípojka 0 - 10 V

Je možné riadiť kotol pomocou externého riadiaceho napätia 0 - 10 V (jednosmerného napätia).

Treba preto pripojiť svorky 1 a 2 CON2, → obr. 5.

POZOR:

Teplotu výstupu určuje externé riadiace napätie. Nastavenie na UBA tu nemá žiaden vplyv. Obmedzenie teploty výstupu musí prispôsobiť externý regulátor. Ohľadom tejto témy si prečítajte inštrukcie v návode k externému regulátoru.

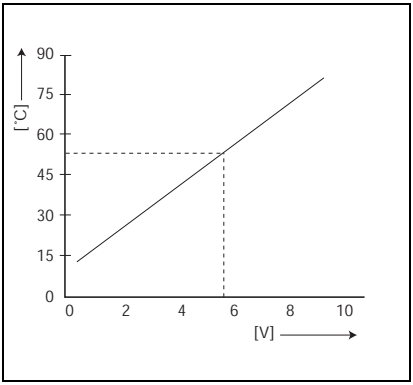


Obr. 5 Prípojka 0 - 10 V

Zmeny v dôsledku technických inovácií vyhradené!

Napätie	Teplota výstupu vody	
0,6 V	± 15 °C	kotol zapnutý
0,5 V	± 14 °C	kotol vypnutý
5,0 V	± 50 °C	
10,0 V	± 90 °C	max.

Viac hodnôt → obr. 6.



Obr. 6 Charakteristika 0 - 10 V

Druh poruchy "No Loop"	Odstránenie poruchy- na kontrolke "Error"	Druh poruchy	Odstránenie poruchy
vyp	rýchle blikanie	Porucha modulu EED	Privolajte servisného technika
vyp	pomalé blikanie	Porucha s blokovaním alebo s poistkou v kotle alebo v externom zásobníku	Ak reset nemá žiaden účinok, informujte servisného technika. Ak reset pomohol, použite ho.
zap	vyp	EED sa snaží o opätovné nadviazanie komunikácie	
zap	pomalé blikanie	Žiadne spojenie medzi EED a kotlom	Privolajte servisného technika

Tab. 2 Prehľad porúch

Zmeny v dôsledku technických inovácií vyhradené!

Verwarmingsspecialist/Heizungsfachbetrieb/Heating system specialist/
Installateur agréé de chauffage/Ditta specializzata nel riscaldamento/
Vaše odborná firma/Odborná kúrenárska firma:

705.067A 0003